



*Our Lady of Mercy Catholic Parish*

*September 25 de septiembre 2022*

## MASS INTENTIONS

### {INTENCIONES DE LA MISA}

SFX = St. Francis Xavier/ San Francisco Javier  
OLM = Our Lady of Mercy/ Nuestra Señora de la Merced

### Twenty-sixth Sunday in Ordinary Time Vigésimo-sexto Domingo Ordinario

**5:30pm. (OLM, bilingual/bilingüe): Our Lady of Mercy Feast**  
Mercedes Calzada, Mercedes Aguirre Castro  
Eduardo Villagómez (bendición de XV)  
†Benjamín Albizures, †Mercedes Zea  
†María Ángeles Gañay Tenezaca  
†Marcela Maldonado Castrejón  
†Rodrigo Brito (1er aniversario)

### Sunday, September 25; domingo, 25 de septiembre

- 7:45a.m. (OLM, English):** †Maria Auxilio Caña, †Jose Luel  
†Elsie Fernandez, †Eulalia Perez, †Elvira Guzman  
Guzman Family
- 9:15a.m. (OLM, español):** †Santos Martínez, †Margarita Parra  
†Victor Antonio Jara Ávila (18-meses aniversario)  
†Juan Paulo Cabrales, †Chano y Gustavo Peña  
†Abdon y Cipriano Peña), †Efraín Puchuela  
†Cesar Puchuela, †Leoncio Puchuela  
†Salvador Medina
- 9:30a.m. (SFX, English): Mass for the People**
- 11:15a.m. (OLM, English):** Rev. Nick Desmond (blessings)  
Liberato Tortola, Anacleto C. Pardillo
- 11:30a.m. (SFX, español):** Rev. Nick Desmond (bendiciones)  
Familias del Grupo Guadalupano
- 1:00p.m. (OLM, español):** †Adrián Unzueta, †Socorro Corral  
Arjelio Méndez (por salud), †Estevan Unzueta  
†Amador Sandoval, †Javier Arteaga Román  
†José Luis Vargas, †Benjamín Albizures  
†Mercedes Estela Laso (aniversario)  
†Carmen Mendoza Gutiérrez
- 6:00p.m. (OLM, bi-lingual/ bilingüe):** †Rosa Rojas

### Monday, September 26; lunes, 26 de septiembre

- 7:30a.m. (SFX)** All Faithful Departed/ Los Fieles Difuntos
- 8:15a.m. (OLM)** †Benjamín Albizures, Los Fieles Difuntos  
†Elmer & Elias III Gocong

### Tuesday, September 27; martes, 27 de septiembre

- 7:30a.m. (SFX)** †Damian Ortiz
- 8:15a.m. (OLM)** †Hermilo Beltran (6 meses)  
†Benjamín Albizures

### Wednesday, September 28; miércoles, 28 de sept.

- 7:30a.m. (SFX)** **MASS CANCELLED/ MISA CANCELADA**
- 8:15a.m. (OLM)** Estela Encarnado (thanksgiving)  
†Benjamín Albizures

### Thursday, September 29; jueves, 29 de septiembre

- 7:30a.m. (SFX)** **MASS CANCELLED/ MISA CANCELADA**
- 8:15a.m. (OLM)** †Alberto Guzman (2nd anniversary)  
†Benjamín Albizures

### Friday, September 30; viernes, 30 de septiembre

- 7:30a.m. (SFX)** Difuntos de la Familia Arias Nava
- 8:15a.m. (OLM)** †Benjamín Albizures, Los Fieles Difuntos  
Difuntos de la Familia Arias Nava

### Saturday, October 1; sábado, 1 de octubre

- 8:15a.m. (OLM)** People of the Parish/ Misa del Pueblo

Rev. Nicholas Desmond, Pastor  
Rev. Pedro Campos, Associate  
Rev. Bolívar Molina, Associate  
Rev. Lorenzo Gamboa Cadena, Associate

### DEACONS (DIÁCONOS)

Uriol & Leocadia Rodriguez  
Robert & Pamela Janega  
Francisco & Hermelinda Rivera  
Aurelio & Mercedes Garcia  
Efraín & Mercedes Lopez  
Ramiro & Hilda Carrion  
Allan & Avelina Origenes  
Juan Carlos Diaz Maravilla

### PLEASE PRAY FOR THE SICK

#### {ORE POR LOS ENFERMOS}

John Markwica, Marcelina Mejia, Catalina & Jose Garcia  
Olga Fernandez, Brianna Sarmiento, Carlota Garcia  
Carlos Camey, Guadalupe Varela, Guadalupe Castillo  
Petra Hernandez, Mariana Rivera, Ana Nubia Tamayo  
Guadalupe Varela, Guadalupe Castillo, Alberto Sandoval  
Marlene Velasquez, Reyna Malave, Erik Muller  
Celia Vences, Francisco Arceo, Maureen Lyons  
Josefina Velasco, Maria Salinas, Argelio Mendez

### PRAY FOR THE DECEASED

#### {ORE POR LOS FALLECIDOS}

Jesus Manuel Vazquez, Elizabeth R. Aguilar  
Efraín Prieto Arsiga

### EVANGELIZATION PRAYER

Heavenly Father, each day you call us to encounter  
Your Son anew in our lives and deepen our relationship  
with Christ and one another. Guide our steps as we  
evangelize. Give answer to these prayers according to  
Your Will that we may proclaim boldly all that You  
have done for us. We ask this through Christ our Lord.  
*Amen.*

### ORACIÓN DE EVANGELIZACIÓN

Padre Celestial, diariamente, nos llamas a un nuevo  
encuentro con Tu Hijo en nuestras vidas para  
profundizar nuestra relación con Cristo y con nuestra  
comunidad. Guía nuestros pasos mientras  
evangelizamos. Contesta nuestras oraciones según Tu  
Voluntad para que proclamemos audazmente todo lo  
que has hecho por nosotros. Te lo pedimos por Cristo  
nuestro Señor. *Amén.*

# RCIA REGISTRATIONS CONTINUE!

Sacramental Classes for Adults

## RCIA Program

-Rite of Christian Initiation for Adults-

RCIA is for anyone over 18 years of age who would like to become Catholic, learn more about the Catholic faith, and for Catholics who want to finish their Sacraments. If you have thought about becoming Catholic, haven't been Baptized, or are already Baptized but haven't had the chance to make your First Communion and Confirmation, this program is the perfect opportunity to explore more about your faith.

- Information sessions and registrations are every Wednesday in August at 7:00pm in the Rectory of Our Lady of Mercy or also in the Religious Education Office on Thursdays 9am-4pm and Fridays 9am-7pm.
- Formation classes are in English and Spanish on Wednesdays at 7:00pm in the Rectory of Our Lady of Mercy Church.
- RCIA Candidates receive their sacraments at the Easter Vigil Mass (April 8, 2023).

# ¡LAS INSCRIPCIONES PARA RICA CONTINÚAN!

Clases Sacramentales para Adultos

## Programa RICA

-Rito de Iniciación Cristiana para Adultos-

RICA es para cualquier persona mayor de 18 años de edad que desee convertirse en un católico, aprender más sobre la fe católica y para los católicos que desean celebrar sus otros sacramentos. Si ha pensado en convertirse en católico, no ha sido bautizado aún, o ya está bautizado pero no ha tenido la oportunidad de hacer su Primera Comunión y Confirmación, este programa es la oportunidad perfecta para explorar más sobre su fe.

- Noche de información e inscripciones los miércoles en el mes de agosto a las 7:00pm en la Rectoría de Nuestra Señora de la Merced, o los jueves de 9am-4pm y los viernes de 9am-7pm en la Oficina de Catecismo.
- Las clases de formación son en español e inglés los miércoles a las 7pm en la Rectoría de la Iglesia Nuestra Señora de la Merced.
- Los Candidatos de RICA celebran sus Sacramentos en la Misa de la Vigilia Pascual (8 de abril, 2023).

La Misa en la Capilla de San Francisco estará cancelada los siguiente días:

Mass will be canceled at St. Francis Xavier chapel the following days:



SEPT

Jueves  
Thursday

15



SEPT

Jueves  
Thursday

22



SEPT

Miércoles  
Wednesday

28



SEPT

Jueves  
Thursday

29



**OUR LADY OF MERCY**  
 NUESTRA SEÑORA DE LA MERCED  
 SIMBAHAN NG INA NG AWA

Pastoral Migratoria

**Pastoral Migratoria de Nuestra Señora de la Merced**

# Seguro de Salud para migrantes -mayores de 42 años-

"conozca y descubra las organizaciones y de los beneficios que existen para apoyar a nuestra comunidad"

**DOMINGO SEP 25 2022**  
 4432 N Troy St, Chicago, IL 60625



**Catholic Financial Life**  
 la segunda organización católica de servicios financieros sin fines de lucro más grande de los Estados Unidos.



**Oak St. Health**  
 Nos especializamos en atención primaria personalizada para adultos mayores, desde salud y bienestar hasta el tratamiento de afecciones específicas.



**FAMILY MEDICARE SOLUTIONS**  
 Medicare Seguros de Salud Obamacare



**CATHOLIC CHARITIES**  
 Archdiocese of Chicago  
 Una de las agencias privadas de servicios sociales sin fines de lucro más grandes del Medio Oeste



**CENTRO ROMERO**  
 Organización comunitaria que sirve a la población inmigrante

## RENOVACIÓN CARISMÁTICA CATÓLICA



**Sábados a las 7pm**  
 (después de Misa de 5:30pm)  
 en la Iglesia Nuestra Señora de la Merced

Te invita escuchar la Palabra de Dios en comunidad, para glorificar y bendecir su Santo Nombre con alabanzas, oraciones, meditación, servicio, sanación y Hora Santa.

**Exposición del Santísimo con Hora Santa el tercer sábado del mes a las 7pm. Te esperamos.**

# Adoración al Rey



**ÚLTIMO MIERCOLES DE CADA MES / 7PM**

NUESTRA SEÑORA DE LA MERCED  
 4432 N. TROY AVE. CHICAGO  
 JOVENES CAMINANDO CON CRISTO

*Mt. 26,40-41*

## LEGION DE MARÍA



Nos reunimos los martes a las 7pm en el salón San Clemente.  
 (entre por la rampa hacia el templo 4424 N. Troy St.)



## MINISTERIO DE MATRIMONIOS Y FAMILIAS

**2 y 16 de octubre**  
 3:30pm en La Merced

Nos reunimos el primer y tercer domingo del mes.

**FOR DAILY READINGS, PLEASE VISIT:**  
<https://bible.usccb.org>

**PARA LAS LECTURAS DEL DÍA, VISITE:**  
<https://bible.usccb.org/es>

# VACCINATION EVENT AGAINST THE FLU & COVID-19

Sunday, October 2, 2022 | 9:30am—2pm

Location: St. Francis Xavier Chapel

[Go to the School Building - 2845 W. Barry Av., Chicago, IL 60618]

We will be offering Flu and Covid booster shots as well as initial Covid shots. If anyone is receiving a booster shot they must have their vaccination card so it can be updated. We will have both the Moderna and Pfizer boosters. The shots will be free to anyone who does not have insurance.

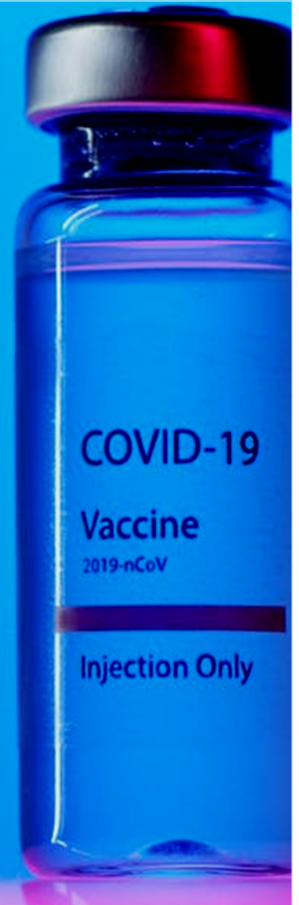
## EVENTO DE VACUNACIÓN CONTRA LA GRIPE Y COVID-19

Domingo, 2 de octubre, 2022 | 9:30am—2pm

Lugar: Capilla de San Francisco Javier

[Dirijase al Sótano de la Escuela - 2845 W. Barry Av., Chicago, IL 60618]

Se ofrecerán vacunas contra la gripe. También se tendrán las vacunas regulares y de refuerzo, Moderna y Pfizer, contra el Covid-19. Para recibir la vacuna de refuerzo, necesitará presentar su tarjeta de vacunación. Las vacunas serán gratuitas para personas que no tienen seguro médico.



## The City of Chicago Municipal ID, CityKey

## La Nueva Tarjeta Municipal de Chicago, "CityKey"

October 5th, 2022

@10:00am-3:00pm

Basement of Our Lady of Mercy Church

The CityKey is a free optional government-issued ID card available to all Chicagoans regardless of age, gender, immigration status, or housing status. It serves as a government-issued ID, a Chicago Public Library Card, a Chicago Transit Authority Ventra Card, and a Chicago Rx prescription drug discount card. CityKey holders are also eligible for the many discounts and benefits offered by participating CityKey business partners across the city. The CityKey gives residents the chance to unlock their full potential and experience all the things our great city has to offer.

Additional information about the Chicago CityKey Program and the CityKey Administrative Rules can be found at Office of the City Clerk, City Hall location, or on the Chicago CityKey website: [www.chicityclerk.com/ChicagoCityKey](http://www.chicityclerk.com/ChicagoCityKey).



5 de octubre del 2022

10:00am-3:00pm en el sótano de

Iglesia Nuestra Señora de la Merced

CityKey es una tarjeta de identificación emitida por el gobierno, opcional y gratuita, disponible para todos los habitantes de Chicago, independientemente de su edad, género, estado migratorio o estado de vivienda. Sirve como una identificación emitida por el gobierno, una tarjeta de la biblioteca pública de Chicago, una tarjeta Ventra de la Autoridad de Tránsito de Chicago y una tarjeta de descuento de medicamentos recetados de Chicago Rx. Los titulares de CityKey también son elegibles para los numerosos descuentos y beneficios ofrecidos por los socios comerciales participantes de CityKey en toda la ciudad. CityKey brinda a los residentes la oportunidad de desbloquear todo su potencial y experimentar todo lo que nuestra gran ciudad tiene para ofrecer.

Para obtener más información más detallada y los reglamentos administrativos del Programa CityKey, consulte la página web: [www.chicityclerk.com/ChicagoCityKey](http://www.chicityclerk.com/ChicagoCityKey).



## FILIPINO MINISTRY

Our Lady of Mercy Parish



## Birhen ng Antipolo

DEVOTION TO  
OUR LADY OF ANTIPOLO  
Monthly First Saturday  
Rosary and Prayer  
after the 8:15am

# El Shaddai

Chicago Chapter

Prayer Meeting  
(Gawain)

Sunday, Sept. 25th

&

Sunday, October 9th

1:15pm—4:15pm

St. Clement Room

Our Lady of Mercy Parish  
(4432 N. Troy St., enter by  
ramp door of the church)

We are a Catholic Charismatic  
Community in Chicago where we  
come together every Sunday to give  
praise and worship to our Lord God  
Almighty, Yahweh El Shaddai and  
listen to His word so we can apply it

## Weekly Collection (Colecta Semanal)

09-Sept-2022

Our Lady of Mercy Parish  
(Nuestra Sra. de la Merced)

411 Envelopes (Sobres) \$ 5,886.50  
Loose (Sin Sobre) \$ 3,175.87  
39 GiveCentral (en línea) \$ 1,545.00  
\$ 10,607.37

St. Francis Xavier Chapel  
(Capilla San Francisco Javier)

48 Envelopes (Sobres) \$ 1,636.00  
Loose (Sin Sobre) \$ 490.00  
2 GiveCentral (en línea) \$ 20.00  
\$ 2,146.00

Grand Total \$ 12,753.37

Seminary Collection  
(Colecta para el Seminario)  
\$ 3,750.54

Online Giving/ Ofrenda en Línea:  
[http://www.givecentral.org/  
location/46/allevents](http://www.givecentral.org/location/46/allevents)

# Concierto de Otoño

Domingo, 23 de Octubre del 2022

2:30pm-5:30pm

Sótano de la Parroquia de Nuestra Señora de la Merced

Evento de recaudación de fondos para la  
Festividad de Nuestra Señora de Guadalupe 2022.  
-Boletos a la venta el próximo fin de semana.-

## Cantantes Invitados



Alexandra Salgado



Juan Diego Rojas



Kate Sánchez

# Christmas Bazaar Bazar Navideño

Sunday, November 6 de noviembre • Domingo  
8:00am - 4:00pm • Ryan Hall

Start your Christmas shopping at OLM!  
Come find handmade crafts, gifts and home decor.

Stay to enjoy breakfast and lunch!

OLM volunteers will have the most delicious food  
for you to enjoy while you shop!

Empieza su compras Navideñas en la Merced!  
Encuentre regalos, artesanías y decoraciones de hogar.

¡Disfrute de desayuno o almuerzo mientras compra!

Los Voluntarios de la Merced van a preparar

If you are interested in purchasing  
a spot, stop by the Rectory Office.  
Spots cost \$50 & \$60.

Si está interesado en  
comprar un lugar,  
Pase por la Oficina de la Rectoría.  
Espacios son de \$50 y \$60





# WELCOME TO OUR LADY OF MERCY

## BIENVENIDO A NUESTRA SEÑORA DE LA MERCED

We extend a warm welcome to all guests and to all those who are looking for a church to call home! We invite you to pray with us throughout the year.

We encourage everyone who attends Mass regularly to register as a parishioner. Registration is important for you as well as for us. For you, registering means you have a family to come home to, a place where your voice as well as your prayers can be heard. If you are asked to be a godparent or sponsor, if you need a letter of support or reference for Immigration, a job interview, a college application, these can only be written for registered parishioners as they require stating how long or how well the person practices their faith.

### PARISH SERVICES

Baptisms, Sacramental Formation for Children, Sacramental Formation for Adults (RCIA Program), celebrations, Weddings, Funerals, Cotillions, Presentations. Please contact the Parish Office for a complete list of all our services at 773-588-2620 or by email [office@olm.church](mailto:office@olm.church).

### PARISH OFFICE

4432 North Troy Street, Chicago, IL 60625  
Tel: 773-588-2620 | [office@olm.church](mailto:office@olm.church)  
[www.facebook.com/olmchicago](http://www.facebook.com/olmchicago)

Office schedule:

Monday-Friday: 8:45am to 2:00pm and 4:00pm to 8:30pm  
Saturday: 8:45am to 6:30pm | Sunday: 8:45am to 3:00pm

### RELIGIOUS EDUCATION OFFICE

4424 North Troy Street, Chicago, IL 60625  
Tel: 773-588-1637 | [religious@olm.church](mailto:religious@olm.church)

Office schedule: Monday and Thursday 9:00am to 4:00pm  
Friday from 9:00am to 7:00pm

### DAILY MASS

Monday-Saturday 8:15am (Our Lady of Mercy Church)  
Monday-Friday 7:30am (St. Francis Xavier Chapel)

### CONFESSIONS

Saturday 4:00-5:00pm (Our Lady of Mercy Church)

### SUNDAY MASS IN ENGLISH

7:45am (Our Lady of Mercy Church)  
9:30am (St. Francis Xavier Chapel)  
11:15am (Our Lady of Mercy Church)  
6:00pm Bilingual Mass (Our Lady of Mercy Church)

*(St. Francis Xavier Chapel — 3043 N. Francisco)*

¡Le damos un gran abrazo y una cálida bienvenida a todos los visitantes y a todos aquellos que están buscando una iglesia para llamar su hogar! Les invitamos a orar con nosotros durante todo el año.

Invitamos a todo feligrés que asiste a Misa regularmente a registrarse como miembro de la parroquia. Registrarse es importante para usted y para nosotros. Para usted, registrarse como miembro significa que usted tiene una familia parroquial un lugar donde su voz y sus oraciones son escuchadas. Si se le pide ser un padrino o madrina, si usted necesita una carta de apoyo o de referencia para inmigración, si tiene una entrevista de trabajo o una aplicación de la Universidad, éstas cartas sólo se pueden escribir para feligreses registrados atestiguando la frecuencia o cuán bien la persona practica su fe.

### SERVICIOS PARROQUIALES

Bautismos, Formación Sacramental para Niños, Formación Sacramental para Adultos (Programa RICA), celebraciones, Bodas, Funerales, XV años, Presentaciones. Favor de llamar a la Oficina Parroquial para más información sobre estos y todos nuestros servicios al 773-588-2620 o vía email en [office@olm.church](mailto:office@olm.church).

### OFICINA PARROQUIAL

4432 North Troy Street, Chicago, IL 60625  
Tel: 773-588-2620 | [office@olm.church](mailto:office@olm.church)  
[www.facebook.com/olmchicago](http://www.facebook.com/olmchicago)

Horario al público:

Lunes a viernes: 8:45am a 2:00pm y 4:00pm a 8:30pm  
Sábado: 8:45am a 6:30pm | Domingo: 8:45am a 3:00pm

### OFICINA DE EDUCACIÓN RELIGIOSA

4424 North Troy Street, Chicago, IL 60625  
Tel: 773-588-1637 | [religious@olm.church](mailto:religious@olm.church)

Horario al público: Lunes y jueves de 9:00am a 4:00pm  
Viernes de 9:00am a 7:00pm

### MISA DEL DÍA

Lunes a sábado 8:15am (Templo de Ntra. Sra. de la Merced)  
Lunes a viernes 7:30am (Capilla San Francisco Javier)

### CONFESIONES

Sábado 4:00-5:00pm (Templo de Ntra. Sra. de la Merced)

### MISA DOMINICAL EN ESPAÑOL

Sábado a las 5:30pm (Templo de Ntra. Sra. de la Merced)  
Domingo a las 9:15am (Templo de Ntra. Sra. de la Merced)  
Domingo a las 11:30am (Capilla San Francisco Javier)  
Domingo a la 1:00pm (Templo de Ntra. Sra. de la Merced)  
Domingo a las 6pm Misa bilingüe (Templo de Ntra. Sra. de la Merced)

*(Capilla San Francisco Javier — 3043 N. Francisco)*